OCT312018_01B2203 · EB-1A · 中文参考译文

本文由美杰华咨询根据英文原文整理，以英文原文为准。

行政上诉办公室
非先例决定

事项：L-V-B- 日期：2018年10月31日

内布拉斯加服务中心决定的认证

申请：表格 I-140，外籍工人移民申请

申请人是一名交谊舞教师，寻求被归类为具有杰出能力的外国人。参见《移民与国籍法》（该法）第203(b)(1)(A)条，8 U.S.C. § 1153(b)(1)(A)。这一第一优先类别使移民签证可供那些能够通过持续的国家或国际赞誉证明其杰出能力、且其成就已通过大量文件在其领域内得到认可的人使用。

内布拉斯加服务中心主任最初批准了该申请。随后，主任发布了一份“ 决定 ”，告知该批准并非“ 明显正确 ”，动议重新开案并给予申请人30天时间反驳该动议的依据。在收到申请人的答复后，主任撤销了对该申请的批准，认定其系错误批准。申请人提出上诉，主张她符合8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(i)-(x)项下十项监管标准中的六项，且主任不当重新开案了该程序。经审查，行政上诉办公室（AAO）认定主任未遵循8 C.F.R. § 205.2规定的撤销程序，因此将该程序发回重审给主任以签发撤销意向通知（NOIR）。此外，我们指示主任考虑证据是否证明申请人有意继续在其杰出能力领域工作，并重新评估根据8 C.F.R. 204.5(h)(3)(iii)和(vii)提交的证据。申请人提交了一份书面论证意见以回应NOIR，引用了为回应主任的证据请求（RFE）而提交的证据。在审查该答复后，主任发布了一项决定，撤销对申请人初始申请的批准，并按要求将程序认证至AAO。迄今为止，申请人尚未对认证通知提交答复。

经审查，我们将驳回该申请。

I. 法律

该法第203(b)(1)(A)条使具有杰出能力的移民可获得签证，如果：

(i) 该外国人在科学、艺术、教育、商业或体育方面具有杰出能力，该能力已通过持续的国家或国际赞誉得到证明，且其成就已通过大量文件在其领域内得到认可，

事项：L-V-B-

(ii) 该外国人寻求进入美国以继续在其杰出能力领域工作，且

(iii) 该外国人进入美国将前瞻性地为美国带来实质性利益。

“ 杰出能力 ” 一词仅指那些 “ 已上升至其从事领域最顶端的一小部分百分比 ” 的个人。8 C.F.R. § 204.5(h)(2)。实施条例8 C.F.R. § 204.5(h)(3)规定了一项多部分分析。首先，申请人可以通过一次性成就（即一项重大的、国际公认的奖项）证明持续赞誉及其成就在该领域内得到认可。如果该申请人未提交此证据，则其必须提供足够的合格文件，满足8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(i) - (x)所列十类中至少三类（包括奖项、某些媒体上的已发表材料以及学术文章等项目）。

然而，满足至少三项标准本身并不确立该分类的资格。参见 Kazarian v. USCIS, 596 F.3d 1115 (9th Cir. 2010)（讨论了两部分审查，其中先对文件进行计数，然后，如果满足所需数量的标准，则在最终实质审查的背景下予以考虑）；另参见 Visinscaia v. Beers, 4 F. Supp. 3d 126, 131-32 (D.D.C. 2013)；Rijal v. USCIS, 772 F. Supp. 2d 1339 (W.D. Wash. 2011), aff'd, 683 F.3d. 1030 (9th Cir. 2012)；Matter of Chawathe, 25 I&N Dec. 369, 376 (AAO 2010)（认定 “ 真相的确定不应仅凭证据的数量，而应凭其质量 ”，且美国公民及移民服务局（USCIS）审查 “ 每一份证据的相关性、证明价值和可信度，无论是单独审查还是在全部证据的背景下审查，以确定待证明的事实是否可能为真 ”）。因此，当申请人在至少三项标准下提交了合格证据时，我们将确定全部记录是否显示持续的国家或国际赞誉，并证明该个人属于其从事领域最顶端的一小部分百分比。

II. 分析

主任认定申请人不符合8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(i)-(x)项下的任何证据标准。由于我们未收到申请人为回应认证通知而提交的书面论证意见，我们将考虑主任在其认证决定中审查的七项证据标准以及全部记录。

个人获得该领域内较低级别的国家或国际公认奖项或卓越成就奖的文件。8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(i)

申请人提交了两组奖项以支持其在该标准下的主张。首先，她提交了其学生在交谊舞比赛中获得的若干证书。其中许多

。

事项：L-V-B-

是团队奖项，未列明个别舞者姓名，仅列明申请人为“ 团队教练 ”。其他证书将团队标识为，部分还附有奖杯照片。仍有其他证书颁发给特定舞蹈组合，但将申请人标识为 学校的“ 负责人 ”。这些证书还得到来自 的总裁的一封信的支持，该信列出了2000年至2008年间在申请人训练下授予舞者的33份证书。在申请人被列名于这些证书上的范围内，它们可被视为承认其作为舞蹈教师对舞者所获奖项的贡献，但并非其本人所获奖项。此外，证据未证明这些奖项具有国家或国际认可度。尽管部分比赛被描述为国际性，但来自多个国家的参赛者参与本身并不意味国家或国际认可。在没有比赛本身之外的认可证据的情况下，我们认定这些奖项不符合该标准的要求。

记录还包括专门授予申请人的证书副本，并得到 日期为2010年3月24日的另一封信的支持。第一份是“ 年度最佳教师-教练 ”提名，在 2008年 ”体育舞蹈比赛中颁发。随附该证书的一篇文章称申请人获得了该奖项，文章指出该奖项“ 被 并在俄罗斯联邦各地分发。 ”然而，尽管该文章底部包含日期、出版物名称和作者，但它并非带有页码、页眉和其他验证指标的印刷材料复印件，副本中也未包含网址。此外，手写网址 不完整且无法核实。在没有文章发表或传播证据的情况下，其内容的真实性无法核实，证明价值极小。此外，记录未证明申请人赢得了该奖项，而仅是被提名。奖项提名不符合该标准的明文规定。

该信还列出了授予申请人的其他若干奖项，“ 以表彰其在舞蹈组合的准备和发展方面的专业精神 ”。为支持该信，记录包括由 颁发的三份证书，承认其在2004年、2006年和2007年三项比赛中“ 参赛者准备 ”方面的贡献。这些证书附有同一委员会的一份新闻稿，承认申请人于2007年获得该奖项，其中手写网址同样无法核实。该证据不足以证明这些奖项具有国家或国际认可度，或它们是为体育舞蹈领域的卓越成就而颁发。

此外，尽管申请人在 信中所列其他比赛（如2008年）颁发的证书中被承认为获奖舞蹈组合的教练，但她并未被列为这些奖项的获得者。由于该标准的明文规定申请人必须已获得合格奖项，她不能基于此类证书满足该要求。

因此，证据未证明申请人符合该标准。

。

事项：L-V-B-

个人成为寻求分类所在领域协会成员的文件，该协会要求其成员具有杰出成就，并由其学科或领域公认的国家或国际专家评判。8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(ii)

在针对审理主任的NOIR（意向否决通知）所作的答复中，申请人重申了她基于担任_____执行委员会（即主席团）成员而主张符合此项标准。她提交了一张身份证件复印件，显示其为_____的“ 首席专家 ”，以及一封来自_____的信函，证明其经投票当选为首席专家主席团成员。该信函还说明了主席团候选人遴选标准，其中包括担任教师/教练的工作经验、专业成就、评审经验及推荐信。所列八项标准中有四项基于体育舞蹈比赛中的总积分，因而更侧重于经验和活动而非杰出成就，且成员资格的最终确定通过投票作出。该证据不能证明主席团成员须具备杰出成就。此外，该证据亦不能证明负责遴选主席团候选人的_____审核委员会，或最终投票选举主席团成员的各位代表，系由国内或国际公认的体育舞蹈专家组成。因此，案卷不足以证明申请人符合此项标准。

关于该个人在专业或主要行业出版物或其他主要媒体上的已发表材料，且与外国人寻求分类所属领域内的工作相关。此类证据应包括材料的标题、日期和作者，以及任何必要的翻译。8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(iii)

申请人提交了一篇题为_____的文章，该文于2009年_____发表于《晚间彼得堡报》。该文描述了申请人作为舞蹈教练的职业生涯，列出了与_____来信中部分相同的信息，涉及其学生在比赛中的获奖情况，且未署名作者，而是注明由_____发布。此外，申请人还提交了第二篇文章，题为“ _____ ”，于2008年_____发表于《每周论据》。

尽管这两篇文章显然均关于申请人及其作为舞蹈教练的工作，但就其所发表刊物提交的证据并不能证明这些刊物符合专业或主要行业出版物或其他主要媒体的资格。关于这些报纸的维基百科俄文页面附有谷歌翻译，并附有翻译员证明谷歌翻译准确的认证书。关于《晚间彼得堡报》，该页面显示该报创刊于1917年，原名《晚间列宁格勒报》，但未提供发行量或读者群等可佐证其为主要媒体地位的进一步数据。关于《每周论据》的页面称其发行量为570,000份，但未

。

Matter of L-V-B-

提交关于其他俄罗斯报纸的比较证据。1 此外，由于对该公开、用户可编辑的互联网网站内容的可靠性无任何保证，维基百科的信息将不赋予任何证据权重。参见 Laamilem Badasa v. Michael Mukasey, 540 F.3d 909 (8th Cir. 2008)。2

由于未能证明刊载关于申请人文章的两份报纸中任何一份符合主要媒体的资格，此项标准未获满足。

该个人在领域内具有重大意义的原创性科学、学术、艺术、体育或商业相关贡献的证据。8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(v)

申请人在答复审理主任的NOIR时主张此项标准，并着重引用了《每周论据》上的文章。该文以体育舞蹈评委姓名作为作者，描述了申请人教学方法的各个方面，包括其使用既定的交谊舞术语、“ 舞蹈生物力学 ”以及专门练习和训练。然而，该证据并未表明其教学方法是对体育舞蹈的原创性贡献，尤其是文中描述该方法至少部分基于现有标准。此外，尽管她可能在一定程度上成功地将这些技术应用于自己的舞蹈学生，但该文并未表明其教学方法已被其他体育舞蹈教练采用，或已在体育舞蹈界广泛传播。

此外，申请人此前曾基于上述来自_____的证书和新闻稿主张此项标准。尽管申请人声称该证据表明她创立了该比赛，但证书和新闻稿均不支持该主张。此外，即使申请人已证明其创立了该体育舞蹈比赛，该证据亦不能证明该创立行为可构成具有重大意义的原创性艺术或体育贡献。

1 在答复审理主任的NOIR时，申请人将该刊物称为《论据与事实》（Argumenty I Fakty），并称其为“ 最受欢迎的俄罗斯周刊，发行量接近300万份 ”。证据不支持这些主张，亦不支持两份刊物之间存在任何关联。
2 另见 http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia: General_disclaimer 的在线内容，访问于2018年10月24日，以及并入诉讼记录的副本须遵守以下一般免责声明：

维基百科不保证有效性。维基百科是一个在线开放内容的协作式百科全书，即由致力于开发人类知识共同资源的个人和团体自愿组成的联合体。该项目的结构允许任何有互联网连接的人更改其内容。请注意，此处所发现的内容未必经过具备提供完整、准确或可靠信息所需专业知识的人员审查。……维基百科不能保证此处所发现信息的有效性。任何特定文章的内容可能最近已被观点与相关领域知识状况不符的人更改、破坏或篡改。

。

Matter of L-V-B-

因此，申请人不符合此项标准。

该个人在具有卓越声誉的组织或机构中担任领导或关键角色的证据。8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(viii)

在其决定中，审理主任指出此项标准未获满足，因为申请人未就支持其主张所提交的文件提供经适当认证的翻译。然而，经审查，支持此项标准所提交文件的翻译包含证据的所有相关部分。2008年版《Sobaka》杂志上来自_____的文章描述了申请人在_____学校作为舞者和舞蹈教师的职业生涯，以及其作为_____高级教练的角色。此外，2009年1月18日来自_____的信函确认了申请人在该校的领导角色，并将其描述为“我们学校的门面”。此外，案卷还包括来自_____的个人舞者和舞蹈团体在地区性和全国性体育舞蹈比赛中获得的若干奖项，证明其在俄罗斯体育舞蹈界享有卓越声誉。因此，申请人已证明其符合此项标准。

该个人相对于领域内其他人，因提供服务而获得高薪或其他显著高报酬的证据。8 C.F.R. § 204.5(h)(3)(ix)

申请人在答复审理主任的NOIR时称，其2007年作为体育舞蹈教练收入910,754卢布，2008年收入1,023,989卢布。为支持此项标准下的主张，她提交了若干文件，旨在核实其收入主张并确定其领域平均薪资以供比较。然而，其提交的2007年俄罗斯联邦纳税申报表仅部分翻译，2008年版《社会保障问题》杂志提交的证据亦仅部分翻译，该证据包含一张显示_____舞蹈教师平均月薪的表格。8 C.F.R. § 103.2(b)(3)规定：

提交给USCIS的任何含有外文的文件，均须附有翻译员认证为完整准确的完整英文翻译，并附有翻译员关于其有能力将该外文翻译成英文的认证。

若无这些文件的完整翻译，我们无法对其内容进行准确分析。

此项标准下还提交了一份关于申请人2006、2007和2008年收入的审计报告。该报告重复了申请人关于其2007和2008年收入的主张，但表明其税务仅就2008年进行了审计。此外，该审计报告未提供申请人收入来源的详细明细，致使所包含数据在与申请人领域内其他人比较方面的证据价值有限。这一点尤其相关，因为申请人2007年纳税申报表的翻译部分表明其收入

。

Matter of L-V-B-

被分解为她来自 的薪水、她来自“ 与夫妻进行私人执业个人培训 ”的收入，以及在所参加的比赛中“ 获得的 ”奖项。

除已提及的审计报告和 2008年文章外，还提交了若干其他关于俄罗斯、更具体而言圣彼得堡地区舞蹈教师薪酬比较信息的来源。然而，该证据在范围上不一致，在方法上不明确。审计报告援引一份未具名的“ 俄罗斯联邦自然人纳税申报数据库 ”称， 交际舞教师的平均年总收入在190,000至249,000卢布之间。还提交了俄罗斯联邦国家统计局2011年10月31日的一个网页和图表，显示2008年俄罗斯教育行业工作者的月薪为11,316卢布，即年薪超过135,000卢布。然而，该数据对申请人的所在地和职位而言不够具体，因此与比较目的无关。第二张题为“ 2007-2008年俄罗斯平均工资 ”的表格所提供的数据在范围上也过于宽泛，无法与申请人所称的数字进行比较。

从事相关但不同职业、职责不同者的平均工资信息，不是适当的比较基础。相反，申请人必须提交书面证据，证明其职业中在该领域顶层从事类似工作者的收入。见 Matter of Price, 20 I&N Dec. 953, 954 (Assoc. Comm'r 1994)（考量职业高尔夫球手收入与其他PGA巡回赛高尔夫球手的对比）；另见 Grimson v. INS, 934 F. Supp. 965, 968 (N.D. Ill. 1996)（考量NHL执法者薪水与其他NHL执法者的对比）；Muni v. INS, 891 F. Supp. 440, 444-45 (N.D. Ill. 1995)（将NHL防守球员的薪水与其他NHL防守球员的薪水进行比较）。我们注意到，在 Matter of Racine, 1995 WL 153319 at *1, *4 (N.D. Ill. Feb. 16, 1995) 中，法院指出：

[T]该法条的平义解读表明，适当的比较领域不是将Racine的能力与所有级别比赛中的所有冰球运动员进行比较；而是将Racine作为NHL内职业冰球运动员的能力进行比较。这一解释与本地区至少另一家法院在 Grimson v. INS, No. 93 C 3354, (N.D. Ill. September 9, 1993) 中的意见、8 C.F.R. § 204.5(h)(2) 中该术语的定义以及 56 Fed. Reg. 60898-99序言中所述的讨论相一致。

最后，一封来自 市 副职人员的信函表明，截至2010年，交际舞教师的平均月薪为20,450卢布，即年约245,000卢布。虽然这与审计报告中提供的数据相当，但不清楚这些数字是否包括所有收入来源，还是仅包括某一特定雇主的基本工资。由于申请人2007年纳税申报表的翻译部分表明，多来源收入被合并计算以得出其总收入，因此申报表或审计报告中提供的数字能否与上述比较数字进行比较并不明显。

"7"

基于上述，证据不足以证明申请人满足该标准。

III. 结论

证据不能证明申请人获得了重大、国际公认的奖项，或满足十项证据标准中的三项。因此，我们无需提供 Kazarian, 596 F.3d at 1119-20 中提及的那类最终实质审查裁定。尽管如此，我们告知，我们已审查了全部记录，结论是记录不支持认定她已确立所寻求分类所需的声誉和认可。基于这些理由，申请人未能表明她符合杰出能力个人的分类资格。

裁定：申请被拒。

引用为 Matter of L-V-B-, ID# 1668665 (AAO Oct. 31, 2018)